

Zeitschrift: Technique agricole Suisse

Herausgeber: Technique agricole Suisse

Band: 46 (1984)

Heft: 13

Rubrik: Télégrammes

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Nos vives félicitations
Monsieur le Président
central!**

Le 27 sept. 1984, le Président central de l'ASETA,

**le Conseiller d'Etat
Hans Baechler, Morat
a eu 60 ans.**

Vu que cette journée coïncidait avec une séance importante du Grand-Conseil fribourgeois, il n'y a pas eu de fête. Nous tenons à présenter nos vœux les meilleurs à notre président et lui souhaitons de rester toujours aussi jeune et actif.

Au nom des 38'000 membres et lecteurs nous exprimons nos vifs remerciements pour le travail remarquable que vous avez effectué tout au long de ces 16 années au sein de notre organisation.

Ad multos annos!

La Rédaction et
le Secrétariat central

**Un nouveau directeur
à Liebefeld**

Le Conseil Fédéral a élu le professeur Dr. Joseph von Ah directeur de la Station fédérale de recherches de chimie agricole et d'hygiène de l'environnement à Liebefeld-Bern. Le nouveau directeur succédera au Dr. Ernest Bovay qui s'occupe de la direction de cette station depuis 17 ans et prendra sa retraite à la fin d'octobre 1984.

L'ingénieur agronome Dr. von Ah a 56 ans. Il entra en 1959 au service de l'ancienne Division de l'agriculture du Département fédéral de l'économie publique. Dans la suite, il fut chargé de l'extension des stations de recherche agricoles. A part cela, il est professeur titulaire et chargé de cours d'économie agraire et de politique agricole à l'université de Fribourg. Le professeur von Ah a aussi acquis des mérites particuliers en s'occupant de la planification du ravitaillement de notre pays et des problèmes que causeraient des perturbations des importations de denrées-alimentaires.

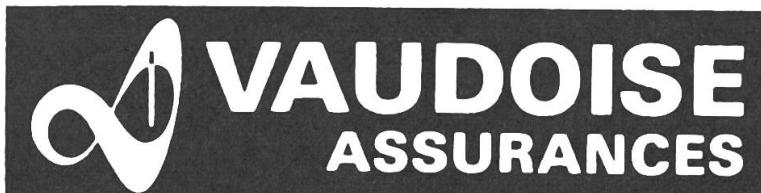
Nos félicitations très cordiales et meilleurs vœux! (Trad. H.O.)

Liste des annonceurs

AGROLA, Winterthour	couv. 4
Agro-Service SA, Zuchwil	470/500
Allamand SA, Morges	502
APV, Ott Frères SA, Worb	500
Blaser & Co. SA, Hasle-Rüegsau	couv. 2
Bucher & Cie. SA, Langenthal	489
Créfina Banque SA, St-Gall	500
Etrama SA, Etagnières	469
Ford Motor Compagny, Zurich	couv. 3
Gloor frères SA, Berthoud	470
Goodyear SA, Hegnau	472
Matra SA, Zollikofen	471
Rohrer-Marti SA, Regensdorf	488
Schaad frères SA, Derendingen	470
Vaudoise assurances, Lausanne	499
VLG, Berne	501
Wap SA, Bütschwil	470

**Outils de travail dépassant
de côté ou à l'arrière**

Marquer de façon bien visible!



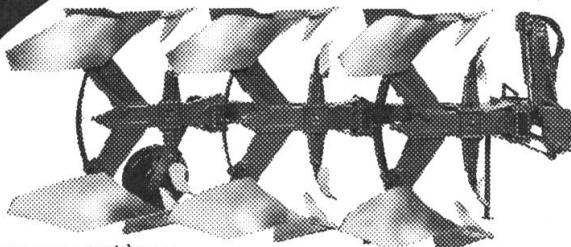
Agences dans toute la Suisse

La Vaudoise est l'assurance de
l'Association suisse pour l'équipement
technique de l'agriculture – ASETA

OLMA 84
stand 607

APV

OTT NS 2000



- charrue en système par unités 2-, 3- et 4-socs en acier spécial traité
- déclenchement Non-Stop avec **commande de la force** – menage le contrôle automatique, le tracteur et la charrue
- la **commande de la force** garantit un travail excellent même dans les sols les plus lourds et une distance de déclenchement très importante
- réglage du point de traction – économie de force et d'énergie
- le versoir universel demande peu de force de traction et casse le sillon – moins de travail pour la préparation du lit de semence
- **OTT NS 2000** de APV OTT, le spécialiste de charrues no. 1 en Suisse

APV OTT SA, 3076 Worb, Tél. 031 83 61 11

Dépôts et représentants:

A. Tenthorey, Payerne
037 61 34 33

F. Bolz, Münchenbuchsee
031 86 16 86



APV OTT - votre spécialiste pour le travail du sol
 LA CHARRUE POUR NOS SOLS

Celui
qui n'insère plus
pour économiser de l'argent,
pourrait tout aussi bien
arrêter sa montre
pour économiser du temps!

Crédits

pour bétail et machines agricoles

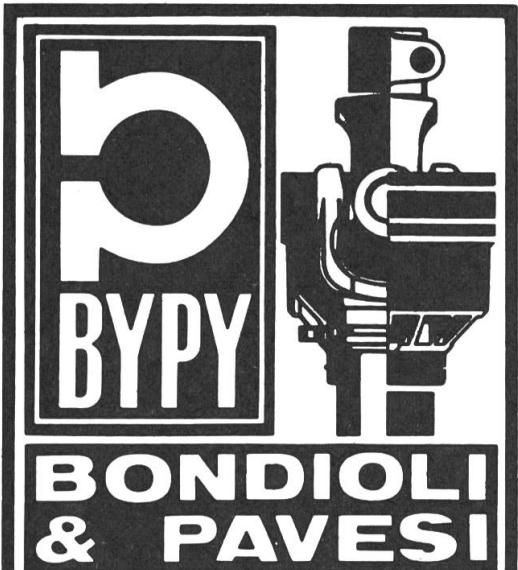
Conditions intéressantes
Service prompt et discret
depuis 25 ans



Banque Crédina S.A.
St-Gall
Gallusstrasse 12
Tél. 071/22 45 13

Sociétaires,

assistez nombreux aux manifestations de votre Section!

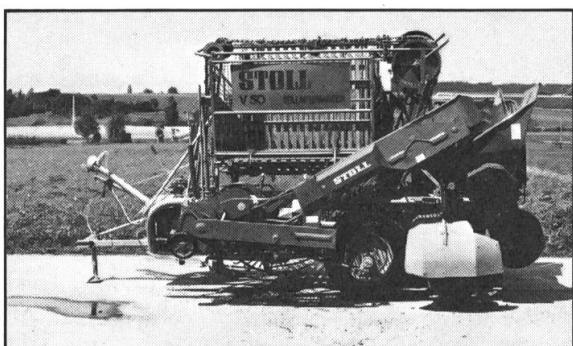


Arbres à cardans
Pièces de rechange et service
par l'agence générale
pour la Suisse



AGRO-SERVICE SA
4528 ZUCHWIL SO
065 26 11 61

STOLL le numéro 1 pour la récolte des betteraves à sucre



Le programme STOLL complet:

V35/50:

traînée, un rang. Avec ou sans récupération des feuilles. Décolleteur à tête automatique. Arracheur oscillant. Transporteur-élévateur, dispositif automatique de direction et de profondeur.

L'addition de plusieurs avantages.



V 200 décolleteuse-arracheuse-chargeuse de betteraves, traînée, à deux rangs.

- Machine combinée à une excellente visibilité
- Système d'arrachage nouveau
- Pneumatiques volumineux
- Direction et profondeur automatique
- Capacité trémie de betteraves 5 to
- Construction ouverte et bien disposée



à 6 rangs arracheuse-chargeuse MRL-6 à 6 rangs effeuilleuse-arracheuse MRS-6 à 6 rangs effeuilleuse à fléaux MRB-6

La plus grande qualité de récolte et de rendement

- Système d'arrachage nouveau avec défri-chage efficace
- Construction ouverte et compacte
- Contrôle facile des fonctions de travail
- Récolte des betteraves et des feuilles en un seul passage



WKM

Décolleteuse-arracheuse automotrice CLE 130 à 6 rangs. La machine pour entrepreneurs, cercle d'utilisateurs de machines et coopératives

- Grande sécurité de travail
- Véritable machine pour un seul homme
- Très grande vitesse de travail
- Décolleteuse exacte ou à fléaux

Importeur général:

VLG Berne, machines agricoles
3001 Berne, Téléphone 031 50 31 11

Service régional de vente et de réparation
dans toute la Suisse

28'400.-

**Dès fr. 28'400.-
avec cadre de sécurité et toit!**

Un modèle de la prestigieuse série «S», en version 2 et 4 roues motrices, 55 CV:

RENAULT 551 «S» — 551-4 «S»

DU PUNCH

DU MUSCLE

DE LA RENTABILITÉ

DE L'ÉCONOMIE

Prix, service, assistance = votre avantage



Allamand **RENAULT**
machines agricoles — tracteurs **Agriculture**

17110 Morges, Téléphone 021-71 41 21

ou chez votre agent local:

Alle: Centre-Ajoie, 066 - 71 16 43. Ballens: D. Gebhard, 021 - 77 58 36. Bercher: U. Wyttensbach, 021 - 81 73 87. Bevaix: Dubois SA, 038 - 46 18 56. Charrat: Chappot, 026 - 5 33 33. La Chaux-de-Fonds: W. Waelti, 039 - 26 72 50. Cuarnens: B. Wulliens, 021 - 87 51 36. Curtilles: U. Muhlemann, 021 - 95 88 44. Donneloye: D. Duvoisin, 024 - 33 12 33. Ecoteaux: G. Devaud, 021 - 93 85 03. Eysins: F. Dubois, 022 - 61 33 09. Farvagny-le-Grand: J. Barras, 037 - 31 13 10. Fontaine: Joël Matthey, 038 - 53 19 93. Mathod: J. Ducret SA, 024 - 37 11 82. Montpreveyres: J.-L. Gothuey, 021 - 93 26 16. Orges: J.-C. Robellaz, 024 - 37 11 22. Penthaz: Ch. Giriens, 021 - 87 00 81. Penthéréaz: Mayor & Fils SA, 021 - 81 36 38. Poliez-Pittet: H. Volery, 021 - 81 17 61. Les Ponts-de-Martel: C. Simon-Vermot, 039 - 37 18 27. Romont: Balmat, 037 - 52 20 29. Sales: H. Brodard & Fils, 029 - 8 81 60. Saulcy: Y. Gogniat, 066 - 58 45 10. Savigny: E. Grivel, 021 - 97 11 48. Le Sépey: R. Durgnat, 025 - 55 10 95. Sevaz: Tractomat SA, 037 - 63 30 63. Les Verrières: Cometal SA, 038 - 66 14 27. Villars-le-Grand: J. Bovet SA, 037 - 77 11 48. Vouvry: W. Christen, 025 - 81 12 96. Yverne: M. Gigandet, 025 - 26 13 83.